

- Ⓔ Kit codo DN50 y DN65
- ⒼⒷ DN50 and DN65 elbow Kits
- Ⓕ Kits coude DN50 et DN65
- Ⓓ Bogen Bausätze DN50, DN65
- Ⓘ Kit gomito DN50, DN65
- Ⓟ Kits cotovelo DN50, DN65
- ⓃⓁ Kniestuk Kit DN50, DN65
- Ⓡⓤⓢ Комплект коленного соединения
- Ⓒ 弯管接头设备

أجزاء الكيت كودو

Ⓔ Manual de instrucciones

1 - Prescripciones de seguridad

Nadie debe encontrarse dentro del pozo, tanque o depósito mientras la bomba esté en servicio, sin haber tomado antes las medidas de seguridad pertinentes, dictadas por las normas de seguridad en vigor.

Para una correcta instalación del equipo, recomendamos leer primero el manual de instalación de la bomba.

2 - Descripción

Los kits aquí descritos son accesorios para el montaje transportable de la bombas modelos Drainex.

Dichos KITS permiten el descenso y el ascenso de la bomba al pozo de manera simple, mediante una cadena, sin necesidad de acceder al mismo.

Cada KIT debe constar de los elementos descritos en la FIG. 1. Al desembalarlo comprobar que existen todas las piezas y que se encuentran en buen estado.

3 - Control del emplazamiento y colocación de la bomba

La base sobre la que se montarán los distintos componentes debe dar cabida a las dimensiones especificadas en la FIG.2. Al tiempo que debe ser suficientemente sólidas, horizontales y a nivel.

3.1 - Montaje del kit y los pies:

- 1 - Controlar que la bomba y sus cables eléctricos no estén dañados después del transporte.
- 2 - Montar los pies (1) a la base de la bomba utilizando los tornillos y tuercas (2, 3) que ya están montados en la bomba, tal y como se muestra en la FIG. 4.
- 3 - Montar el codo (1) a la platina de Impulsión utilizando los tornillos y tuercas (2, 3) suministrados para ello, tal y como se muestra en la FIG. 3.

3.2 - Descenso de la bomba:

Para descender la bomba al pozo, colocar la cadena (1) al asa, tal y como se muestra en la FIG. 5 y bajar la bomba lentamente, (FIG. 6).

ⒼⒷ Instruction manual

1 - Safety precautions

No one should be inside the well, tank or reservoir while the pump is running, unless they have taken all the necessary safety precautions required by the safety regulations in effect.

In order to insure correct installation of this equipment, we recommend that you first read the pump installation manual thoroughly.

2 - Description

The kits described herein are accessories for transportable assembly of Drainex model pumps.

These KITS allow for easy raising and lowering of the pump in the well by means of a chain; there is no need to enter the well itself.

Each KIT should contain the pieces described in FIG. 1. When unpacking, check to be sure that all the pieces are present and in good condition.

3 - Correct positioning of the pump

The surface on which the elements will be assembled must be of the size specified in FIG. 2. It must be a levelled, solid, horizontal surface.

3.1 - Assembling the kit and the bases.

- 1 - Make certain that the pump and its electric cables have not been damaged in shipping and handling.
- 2 - Assemble the bases (1) at the bottom of the pump using the screws and nuts (2, 3) already installed on the pump, as shown in FIG. 4.
- 3 - Assemble the elbow (1) to the impulsion flange using the screws and nuts (2, 3) already installed on the pump, as shown in FIG. 3.

3.2 - Lowering the pump:

In order to lower the pump into the well, attach the chain (1) to the handle (as shown in FIG. 5), and then lower the pump slowly, (FIG. 6).

F Manuel d'instructions

1 - Prescriptions de sécurité

Personne ne doit se trouver dans le puits, la citerne ou le réservoir pendant que la pompe est en service, sans avoir pris auparavant les mesures de sécurité pertinentes, prescrites par les normes de sécurité en vigueur.

Pour une installation correcte de l'équipement, nous recommandons de lire tout d'abord le manuel d'installation de la pompe.

2 - Description

Les kits décrits ici sont des accessoires pour le montage transportable des pompes modèles Drainex.

Ces KITS permettent la descente et la montée de la pompe au puits d'une façon simple, au moyen d'une chaîne, sans avoir besoin d'y accéder.

Chaque KIT doit comprendre les éléments décrits à la FIG. 1. Lors du déballage, vérifier que toutes les pièces sont présentes et qu'elles sont en bon état.

3 - Contrôle de l'emplacement et de la mise en place de la pompe

La base sur laquelle sont montés les différents composants doit pouvoir loger les dimensions spécifiées sur la FIG. 2. Elle devra être à la fois suffisamment solide, horizontale et à niveau.

3.1 - Montage du kit et des pieds.

1 - Contrôler que la pompe et ses câbles électrique n'ont pas été endommagés après le transport.

2 - Monter les pieds (1) à la base de la pompe à l'aide des vis et des écrous (2, 3) qui sont déjà montés sur la pompe, comme le montre la FIG. 4.

3 - Monter le coude (1) à la plaque de refoulement, en utilisant les vis et les écrous (2, 3) fournis à cet effet, comme montré sur la FIG. 3.

3.2 - Descente de la pompe:

Pour descendre la pompe au puits, placer la chaîne (1) à la poignée (comme montré sur la FIG. 5), et descendre la pompe lentement, (FIG. 6).

D Betriebsanleitung

1 - Sicherheitshinweise

Solange die Solpme in Betrieb ist, darf sich niemand im Schacht bzw. im Tank aufhalten, sofern nicht entsprechende Maßnahmen im Sinne der gültigen Sicherheitsbestimmungen ergriffen werden.

Für eine korrekte Installation der Anlage sollte zunächst aufmerksam die Betriebsanleitung der Pumpe gelesen werden.

2 - Beschreibung

Hier beschriebenen Kits sind Zubehör für die transportable Montage der Pumpen Modell Drainex.

Mit Hilfe eines Kettenbetriebs stellen diese Bausätze ein bequemes Anheben und Absenken der Pumpe sicher, ohne daß man selbst in den Schacht einsteigen muß.

Die einzelnen Bausätze umfassen die in FIG.1. dargestellten Einzelelemente. Beim Auspacken ist darauf zu achten, daß diese vollständig vorhanden sind und sich in einem tadellosen Zustand befinden.

3 - Aufstellung und anbringung der Pumpe

Die Grundfläche, auf die die verschiedenen Bauteile montiert werden, hat den in FIG. 2. dargestellten Maßen zu entsprechen. Ferner muß sie genügend stabil, eben und korrekt ausnivelliert sein.

3.1 - Montage von Kit und Standfüßen

1- Pumpe und elektrische Anschlußleitungen auf ventuelle Transportschäden hin überprüfen.

2 - Die Standfüße (1) am Boden der Pumpe mit den Schrauben und Muttern (2, 3), die schon an der Pumpe sind, befestigen, wie es in der FIG. 4 dargestellt ist.

3 - Den Bogen (1) montieren wie in FIG. 3 dargestellt mit den dem Bausatz beiliegenden Schrauben und Muttern (2, 3) auf die Druckplatte montieren.

3.2 - Absenken der Pumpe:

Zum Absenken der Pumpe in den Schacht Kette (1) am Bügel befestigen (vergleiche FIG.5) und Pumpe langsam nach unten gleiten lassen (FIG. 6).

I Manuale delle istruzioni

1 - Prescrizioni di sicurezza

Mentre la pompa è in servizio, non vi deve essere nessuno all'interno del pozzo, del serbatoio o del deposito, senza aver prima adottato le misure di sicurezza pertinenti, dettate dalle norme di sicurezza in vigore.

Per una corretta installazione dell'apparecchio, si raccomanda di leggere innanzitutto il manuale d'installazione della pompa.

2 - Descrizione

I kit qui descritti sono accessori per il montaggio trasportabile delle pompe dei modelli Drainex.

Questi KIT consentono la discesa e l'ascesa della pompa nel pozzo, in maniera semplice, per mezzo di una catena, senza bisogno di entrare nello stesso.

Ogni KIT deve essere formato dagli elementi descritti nella FIG. 1. Al momento di estrarlo dall'imballaggio, si renderà necessario

verificare che vi siano tutti i pezzi e che gli stessi siano in buono stato.

3 - Controllo della ubicazione e collocazione della pompa

La base sulla quale si monteranno i vari componenti deve avere le dimensioni che vengono specificate nella FIG. 2, e inoltre deve essere sufficientemente solida, orizzontale e livellata.

3.1 - Montaggio del kit e dei piedi

1 - Controllare che la pompa e i suoi cavi elettrici non siano stati danneggiati durante il trasporto.

2 - Montare i piedi (1) alla base della pompa utilizzando le viti ed i dadi (2, 3) che sono già montati sulla pompa, così come viene indicato nella FIG. 4.

3 - Montare il gomito (1) alla piastra di spinta, utilizzando le apposite viti e dadi (2,3) così come indicato nella FIG. 3.

3.2 - Discesa della pompa:

Per far scendere la pompa nel pozzo, si renderà necessario collocare la catena (1) al manico (come indicato nella FIG. 5), e far scendere la pompa lentamente (FIG. 6).

Manual de instruções

1 - Regras de segurança

Não deve encontrar-se ninguém dentro do poço, tanque ou depósito enquanto a bomba estiver em funcionamento sem que tenham sido tomadas todas as medidas de segurança especificadas pelas leis de segurança em vigor.

Para uma correcta instalação do equipamento, recomendamos que leia primeiro o manual de instalação da bomba.

2 - Descrição

Os kits aqui descritos são acessórios para a montagem transportável das bombas modelos Drainex.

Os referidos KITS permitem a subida e a descida da bomba ao poço de uma forma simples, por uma corrente, sem necessidade de ter que aceder ao mesmo.

Cada KIT deve conter todos os elementos descritos na FIG. 1. Ao desmontá-lo, comprove que todas as peças constam no pacote e que estas se encontram em bom estado.

3 - Controle da localização e colocação da bomba:

A base sobre a qual se montarão os distintos componentes deve permitir as dimensões especificadas na FIG. 2. Ao mesmo tempo, deve ser suficientemente sólida, horizontal e nivelada.

3.1 - Montagem do kit e dos pés:

- 1 - Comprovar que a bomba e os cabos não ficaram danificados depois do transporte.
- 2 - Montar os pés (1) na base da bomba utilizando os parafusos e porcas (2, 3) que já estão montados na bomba, tal como se mostra na FIG. 4.
- 3 - Montar o cotovelo (1) à placa de impulsão, utilizando os parafusos e porcas (2, 3) destinados a esse propósito, tal como é exemplificado na FIG. 3.

3.2 - Descida da bomba:

Para descer a bomba até ao fundo do poço, coloque a corrente (1) na asa, (tal como pode ver na FIG. 5), e faça descer a bomba lentamente (FIG. 6).

Handleiding

1 - Veiligheidsvoorschriften

Er mag zich niemand in de put, tank of reservoir bevinden, terwijl de pomp in gebruik is, zonder dat vooraf de passende veiligheidsmaatregelen zijn genomen, op grond van de geldende veiligheidsvoorschriften.

Voor een juiste installatie van het apparaat, wordt aanbevolen eerst de installatie instructies van de pomp goed door te lezen.

2 - Beschrijving.

De hier beschreven CODO KITS betreffen montage accessoires bij vervoer van de pompen, modellen Drainex 400 en 500 (KIT DN50), Drainex 600 (KIT DN65).

Voornoemde KITS maken het mogelijk de pomp op een eenvoudige wijze in het bassin te laten zakken of eruit te halen, met gebruikmaking van een ketting, zonder daartoe zelf in het bassin te moeten afdalen.

Iedere KIT dient uit de in FIG. 1 beschreven onderdelen te bestaan. Controleer bij het uitpakken of alle onderdelen aanwezig zijn en of ze in goede toestand verkeren.

3 - Controle van de locatie en plaatsing van de pomp.

De basis waarop de verschillende onderdelen zullen worden gemonteerd, dient te voldoen aan de in FIG. 2 genoemde specificaties. Tevens moet die basis voldoende stevig en horizontaal zijn en zich op het juiste niveau bevinden.

3.1 - Montage van de kit en poten:

- 1 - Controleer of de pomp en elektrische kabels niet beschadigd zijn tijdens het transport.
- 2 - Monteer de poten (1) aan de basis van de pomp met gebruikmaking van de moeren en bouten (2, 3) die al in de pomp gemonteerd zijn, zoals aangegeven in FIG. 4.
- 3 - Monteer het kniestuk (1) aan het plaatje van de uitvoerbuis met behulp van de bijgeleverde boutjes en moertjes (2, 3), zoals aangegeven in FIG. 3.

3.2 - Het laten zakken van de pomp:

Om de pomp in de tank of put te laten zakken, monteer de ketting (1) aan het handvat, zoals aangegeven in FIG. 5 en laat vervolgens de pomp langzaam zakken FIG. 6.

Пособие по эксплуатации

1 - Предписания по соблюдению мер безопасности

Никто не должен находиться в колодеце, танкере или бассейне во время работы насоса, не предприняв до этого надлежащие меры безопасности, продиктованные действующими на данный момент нормами безопасности.

Для правильной установки оборудования рекомендуем сначала прочесть пособие по установке насоса.

2 - Описание

КОМПЛЕКТЫ КОЛЕННОВОГО СОЕДИНЕНИЯ, описанные в данном пособии, являются вспомогательными приспособлениями для транспортно-монтажного монтажа насосов моделей Drainex 400 и 500 (KIT DN50) и Drainex 600 (KIT DN65).

Указанные КОМПЛЕКТЫ позволяют осуществлять спуск и поднятие насоса в колодец простым способом, с применением цепи, избегая при этом необходимости доступа в таковой.

Каждый КОМПЛЕКТ должен включать элементы, описанные на ФИГ.1 ФИГ.1 При его распаковке, удостоверьтесь в наличии и пригодном состоянии всех деталей.

3 - Контроль за размещением и установкой насоса

Основание для монтажа различных компонентов должно соответствовать размерам, указанным на ФИГ. 2. ФИГ. 2 Одновременно оно должно обладать достаточной прочностью и располагаться горизонтально, выдерживая уровень.

3.1 - Монтаж комплекта и ножек:

- 1 - Следить за тем, чтобы насос и его электрические кабели не были повреждены после перевозки.
- 2 - Закрепить ножки (1) на основании насоса при помощи болтов и гаек (2, 3), которые уже прикреплены к насосу, как показано на ФИГ. 4 ФИГ. 4
- 3 - Прикрепить коленное соединение (1) к нагнетателю при помощи поставляемых для этого болтов и гаек (2, 3), как показано на ФИГ. 3 ФИГ. 3.

3.2 - Спуск насоса:

Для спуска насоса в колодец, прикрепите цепь (1) к ручке, как показано на ФИГ. 5 ФИГ. 5 и медленно опустите насос (ФИГ. 6) ФИГ. 6.

Ⓒ 说明书

1 - 安全要求

水泵运行时任何人都不得在未根据现行安全规定而采取安全措施前停留在水井、水罐或水池中。
为能正确安装设备，我们建议首先阅读水泵安装手册。

2 - 介绍

弯管接头设备在这里指Drainex 400 和 500 (KIT DN50), Drainex 600 (KIT DN65) 水泵安装用配件。

这些KITS 配件使得水泵能十分方便地在水井中通过链条上下移动，而不需要进入水井。

每个 KIT 都应具有图1中说明的元件。拆除包装时，应核对是否全部零件都在，并处于良好状况。

3 - 水泵位置检查

安装各类元件的基座应符合图2标明的特殊尺寸。同时应十分牢固、平整和水平。

3.1 - 安装设备和下脚:

1 - 检查水泵和电线运输后未受损。

2 - 用螺钉和螺栓(2,3)安装下脚 (1) 于水泵基座，并按图4标明安装。

3 - 安装弯管 (1)于输送平台并使用所提供的螺钉和螺栓 (2, 3)，如同图3所示。

3.2 - 水泵入井:

水泵入井时，先将链条 (1) 安装于把柄上，如图5所示，然后慢慢放下水泵 (图 6)。

3- التحكم بعملية نقل و تركيب المضخة.

يجب أن تتوافق قاعدة تركيب الأجزاء المختلفة مع القياسات الموضحة في الصورة رقم 2 وأن تكون صلبة بشكل كافٍ وأفقية ومستقيمة.

1,3 تركيب أجزاء الكيت والقوائم.

التأكد من عدم وجود تلف في المضخة والأسلاك الكهربائية بعد عملية نقلها.

- تركيب القوائم (1) على قائمة المضخة باستعمال البراغي

و الصمولة (2,3) والتي قد ركبت على المضخة سابقاً كما هو

موضح في الصورة رقم 4.

القيام بتركيب الأنابيب الملتوي (1) على قاعدة الضخ

مستعملاً الباغي والصمولة (2,3) المخصصة لذلك كما هو موضح في

الصورة رقم 3.

- 3.2 القيام بإنزال المضخة.

للقيام بإنزال المضخة إلى البئر يتوجب تركيب السلسلة (1) على

الذراع كما هو موضح في الصورة رقم 5 و القيام بإنزال المضخة

ببطء (صورة رقم 6).

دليل الاستعمال

1 إرشادات الأمان

يمنع لأي شخص أن يتواجد داخل البئر أو الخزان أو المستودع أثناء عمل

المضخة دون اتباع إرشادات الأمان اللازمة والموضحة من قبل قواعد

الأمن السارية المفعول.

ننصح بقراءة دليل تركيب المضخة أولاً للتوصل إلى تركيب صحيح للجهاز .

2 وصف

(DN65) ومضخات نماذج درانيكس 400 و 500 والتي تستخدم كيت

من نوع DN50 تعتبر أجزاء الكيت كود الموضحة عبارة عن أجزاء

مساعدة للتركيب ونقل المضخات من نماذج درانيكس 400 و 500 و

التي تستخدم كيت من نوع تساعد أجزاء الكيت هذه على إزال و رفع

المضخة من البئر بشكل سهل باستعمال سلسلة و من دون الحاجة إلى

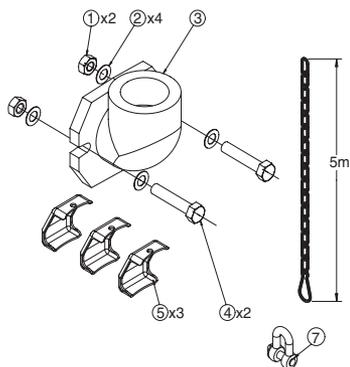
النزول إلى البئر.

من الضروري أن يحتوي كل جزء كيت على العناصر

الموضحة في الصورة رقم 1 عند فك غلاف أجزاء الكيت يرجى التأكد

من تواجد جميع الأجزاء المذكورة و من خلوها من أي عطل.

KIT DN50



KIT DN65

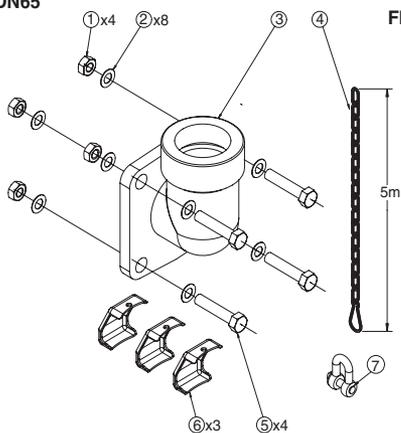


FIG. 1

1	2	3	4	5	6	7
Tuerca	Arandela	Codo	Cadena descenso bomba	Tornillo	Pie	Grillele
Nut	Washer	Elbow	Pump lowering chain	Screw	Foot	Shackle
Écrou	Rondelle	Coude	Chaîne descente pompe	Vis	Pied	Dispositif
Schraubenmutter	Unterlegscheibe	Bogen	Kette zum absenken der pompe	Schraube	Fuß	d'acrochage
Dado	Rondella	Gomito	Calena discesa pompa	Vite	Piede	Fessel
Porca	Anilha	Cotovelo	Corrente descida bomba	Parafuso	Pe	Anello di trazione
Moer	Vulplaatje	Kniestuk	Bout	Bevestigingshulpstuk	Voetstuk	Barraca
Гайка	Шайба	Колено	Болт	Вспомогательные детали	Ножки	Ketenen
螺栓	垫圈	弯管	螺钉	для сборки	脚板	Серьги
صمولة	حلقة قمع	أنبوب ملتو	برغي	الجزء تثبيت	القدم	戒指
						تكبير

DRAINEX 400

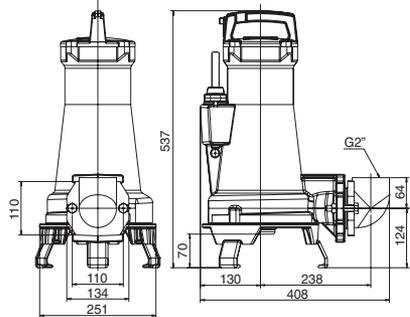


FIG. 2.1

DRAINEX 500

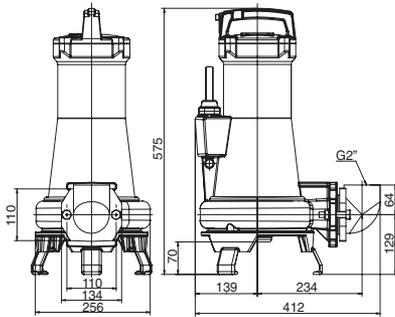


FIG. 2.2

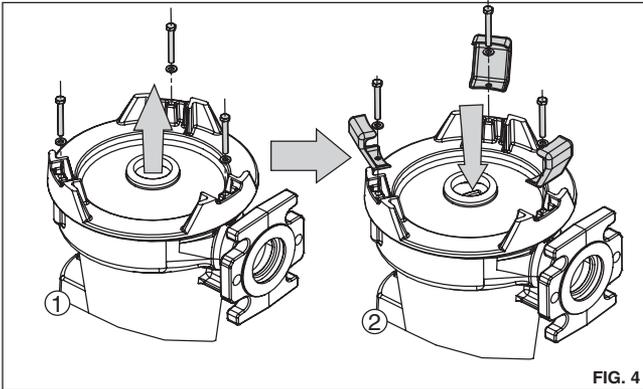
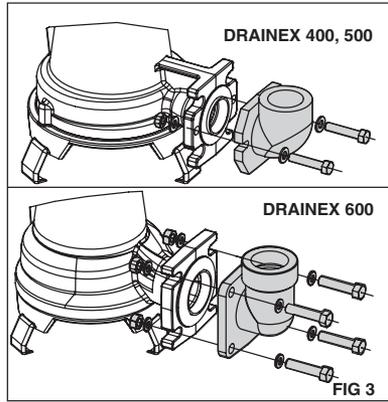
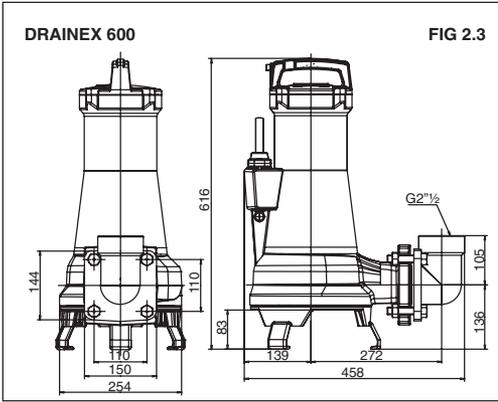


FIG. 4

